



ALEF PERETZ

MUSICALIDADE E LINGUAGEM CORPORAL AGREGADOS À LÍNGUA BRASILEIRA DE SINAIS: PERCEPÇÃO DE SURDOS SOBRE MÚSICAS TRADUZIDAS PARA A LÍNGUA BRASILEIRA DE SINAIS

Aluna: Helena Leal

Orientador: Adriano Pituba

INTRODUÇÃO

A LIBRAS (Língua Brasileira de Sinais), é uma língua que utiliza do gestual-visual para a comunicação de surdos do Brasil. Utiliza gestos, movimentos das mãos, expressões faciais e corporais, possuindo estrutura própria e uma gramática específica. Sabemos que os surdos se comunicam de maneira diferente que os ouvintes, porém o seguinte trabalho questiona como os surdos se envolvem e entendem a música, utilizando-a num contexto visual, emocional e motor, e estabelecendo a percepção de musicalidade através dos olhos, já que para o surdo, entender música é diferente do escutar música para o ouvinte. Assim, toda comunicação e conhecimento propostos por a música, é falada literalmente pelas mãos e expressa pelo corpo dos intérpretes de Libras.

PROBLEMA DE PESQUISA

Como a música é percebida por surdos e como a linguagem corporal e a expressão facial interferem nesta percepção?

OBJETIVOS

Conhecer como a comunidade surda se envolve com essa manifestação artística (música) de forma visual e expressiva.

HIPÓTESES

- A música é percebida de maneira diferente entre ouvintes e não ouvintes;
- A linguagem corporal e a expressão facial interferem diretamente na percepção de não-ouvintes sobre a música, e sobre qualquer outra situação em que estiverem inseridas;
- A melodia e a entonação da voz do artista para o público ouvinte é similar a linguagem corporal e a expressão facial presentes na interpretação do intérprete de LIBRAS para o público surdo.

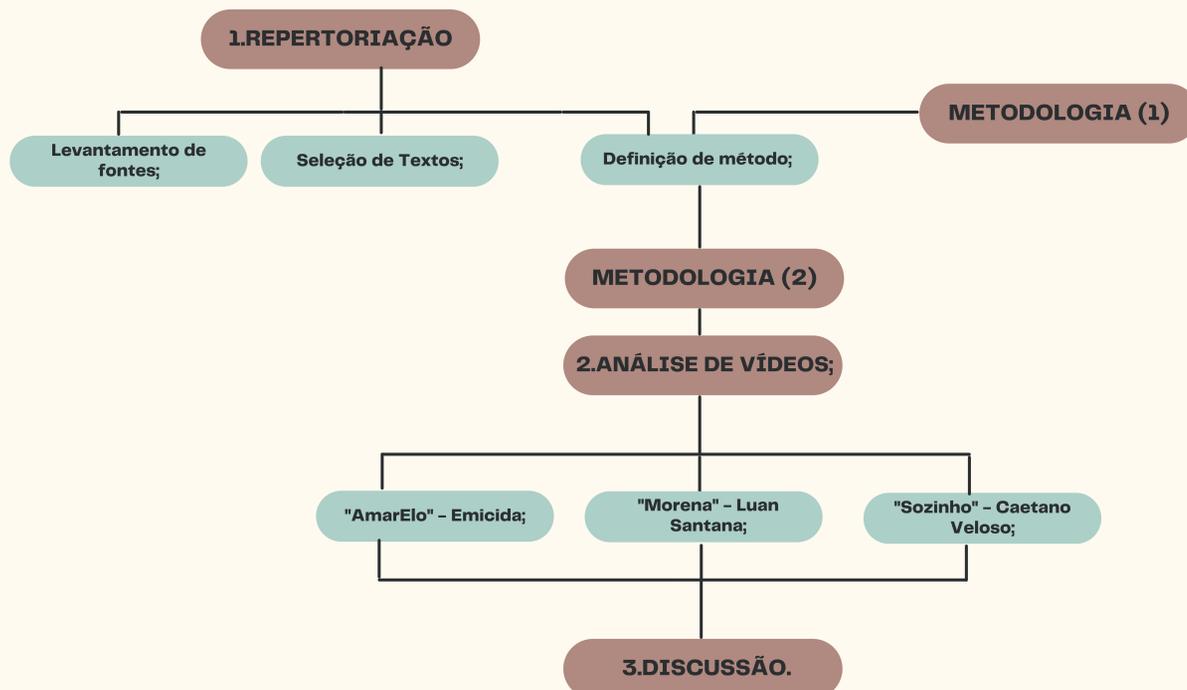
REFERENCIAL TEÓRICO

A LIBRAS é uma língua e um idioma reconhecido por lei em nosso país. Possui regras para que seja executada de maneira correta, como a utilização gestual das mãos. Tem como um de seus componentes a linguagem corporal, que é uma forma de comunicação não verbal. Ela abrange principalmente gestos, postura, expressões faciais, movimento dos olhos, etc. No cenário da Libras, a linguagem corporal possui importância, pois ela ajuda na comunicação de pessoas não-ouvintes, tornando essa comunicação melhor e mais eficiente. Ao interpretar uma música, tem-se como objetivo transmitir emoção, transmitir um contexto e, para o surdo, o poder sensorial de ouvir fica condicionado ao mundo da Língua de Sinais, que possui sua própria musicalidade e seu próprio ritmo. Para fazê-lo de maneira correta, o intérprete deve apresentar uma interpretação da música, fazendo escolhas adequadas das "palavras", e possuindo sensibilidade já que para surdos o sentimento, o ritmo, o contexto e a emoção são passados num contexto totalmente visual.

DISCUSSÃO

Com as análises, conseguimos perceber que a linguagem corporal e a expressão facial são essenciais para uma compreensão plena da música no contexto da Libras, mesmo se levando em conta outros aspectos da mesma, como a melodia, o ritmo, etc. Isso fica claro quando percebemos que em todas as análises feitas, o intérprete apresenta expressões faciais e corporais que estabelecem um diálogo com a letra da música. Ouvintes e não-ouvintes conseguem perceber que as expressões faciais e a linguagem corporal são partes essenciais da interpretação, já que ao imaginarmos ou observamos interpretações sem elas, o contexto e o entendimento sobre a música somem; os intérpretes também utilizaram a linguagem corporal e expressão facial de maneira objetiva, nos indicando que para o intérprete, é importante interpretar a música de maneira objetiva, mas é importante também, ele identificar o que a música quer passar através da entonação do artista, ou da letra, para então, ele transmitir essa mensagem ao surdo através da linguagem corporal.

METODOLOGIA PROPOSTA



REFERÊNCIAS

AMARAL, Sâmia. **O SURGIMENTO DA LIBRAS E SUA IMPORTÂNCIA NA COMUNICAÇÃO E EDUCAÇÃO DOS SURDOS.**

PEZARINI, Mari. **Música para Surdos.**

TENENBAUM, Decio. **A Linguagem Corporal.**

SACKS, Oliver. **Alucinações Musicais: Relatos sobre a música e o cérebro.**

SEIMETZ, Cristiane; VALENTE, Flávia. **Intérprete de LIBRAS.**

SILVA, Catia Cristina. **A CORPOREIDADE PRESENTE NA LÍNGUA BRASILEIRA DE SINAIS, FATOR DETERMINANTE PARA TRANSMISSÃO DA MENSAGEM.**